

Porównanie tłumaczeń II Samuela 2:31

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Słudzy Dawida natomiast powalili spośród* Beniamina i spośród ludzi Abnera – poległo trzystu sześćdziesięciu ludzi. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Słudzy Dawida natomiast zabili wśród Beniaminitów i wśród ludzi Abnera trzystu sześćdziesięciu wojowników.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Słudzy Dawida natomiast tak pobili ludzi z Beniamina i spośród Abnera, że zmarło trzystu sześćdziesięciu mężczyzn.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale słudzy Dawidowi pobili z Benjamińczyków, i z mężów Abnerowych trzy sta i sześćdziesiąt mężów, którzy tam pomarli.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A słudzy Dawidowi zabili z Benjaminszyków i z mężów, którzy byli z Abnerem, trzy sta i sześćdziesiąt, którzy i pomarli.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	natomiast słudzy Dawida zabili trzystu sześćdziesięciu spośród Beniaminitów i ludzi Abnera. Tylu zmarło.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Słudzy Dawida zaś położyli trupem trzystu sześćdziesięciu mężów z Beniaminitów i z ludzi Abnera, którzy zginęli.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Natomiast słudzy Dawida zabili trzystu sześćdziesięciu Beniaminitów, czyli ludzi Abnera.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Natomiast żołnierze Dawida zabili spośród Beniaminitów i żołnierzy Abnera trzystu sześćdziesięciu ludzi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Słudzy Dawida zabili zaś spośród Beniaminitów, to jest ludzi Abnera, trzystu sześćdziesięciu ludzi (ci zginęli).
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І слуги Давида побили триста шістьдесят мужів синів Веніямина мужів Авеннира, що з ним.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jednak słudzy Dawida porazili Binjaminitów, mianowicie trzystu sześćdziesięciu ludzi Abnera, którzy zginęli.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A słudzy Dawida pozabijali tych z Beniamina i spośród ludzi Abnera – śmierć poniosło trzystu sześćdziesięciu mężczyzn.

¹⁾ spośród, וּבִצְרִי ; wg 4QSam a : מֵאַנְשֵׁי , o podobnym znaczeniu.